

Vantaan ja Keravan hyvinvointialueen kielitiimi esittäytyy

Lähidemokratia ja osallisuuslautakunta 24.3.2026

Erityisasiantuntija Tea Brusas

Erityisasiantuntija Piritta Puttonen





Kielitiimin rooli ja tehtävät

- Kielitiimi on osa VAKEn Hyvinvoinnin ja terveyden edistämisen (HYTE) tehtäväaluetta
 - Kielitiimissä työskentelee kaksi erityisasiantuntijaa
- Kielitiimin tehtävänä on tukea toimialoja kielellisen saavutettavuuden ja yhdenvertaisuuden toteutumisessa
 - Koordinoimme hyvinvointialueen kaksi- ja monikielisyyttä, jotta asiakkaamme voivat asioida sujuvasti ja ammattilaiset voivat palvella asiakkaita yhdenvertaisesti, laadukkaasti ja lain edellyttämällä tavalla



Vantaan ja Keravan hyvinvointialue on kaksikielinen

Vanda och Kervo välfärdsområde är tvåspråkigt

- VAKE on kaksikielinen viranomainen, jonka lakisääteinen velvollisuus on turvata suomen- ja ruotsinkielisen väestön yhdenvertaiset kielelliset oikeudet kaikilla palvelualueilla.
- Hyvinvointialueella on käytössä kaksikielisyysohjelma ja siihen perustuva toimintasuunnitelma.
- Kaksikielisyysohjelman toteutusta ohjaa kansalliskielilautakunta yhteistyössä kaksi- ja monikielisyyden ohjausryhmän kanssa, joka linjaa ja koordinoi kaksikielisyysohjelman toimeenpanoa asiakasturvallisuutta vahvistavalla tavalla.
- Hyvinvointialueelle on luotu kaksikielisyytyölle rakenteet, joilla varmistetaan kielellisten oikeuksien toteutuminen sekä strategisella että operatiivisella tasolla. Käytännön toimenpiteisiin kuuluvat muun muassa kaksikielisyysohjelman laadinta, seuranta ja toimeenpanon koordinointi, ruotsinkielisen palvelutuotannon kehittäminen, kansalliskielilautakunnan toiminnan tukeminen sekä selkokielisyyden ja viittomakielen huomioiminen palveluissa.
- VAKE är en tvåspråkig myndighet, vars lagstadgade skyldighet är att trygga den finsk- och svenskspråkiga befolkningens jämlika språkliga rättigheter på alla serviceområden
- Välfärdsområdet har ett tvåspråkighetsprogram och en handlingsplan som grundar sig på programmet.
- Förverkligandet av tvåspråkighetsprogrammet styrs av nationalspråksnämnden i samarbete med styrgruppen för fler- och tvåspråkighet, som lägger upp riktlinjer för och koordinerar verkställandet av tvåspråkighetsprogrammet på ett sätt som stärker kundsäkerheten.
- Välfärdsområdet har skapat strukturer för tvåspråkighetsarbetet, med vilka förverkligandet av de språkliga rättigheterna säkras både på strategisk och operativ nivå. Till de praktiska åtgärderna hör bland annat utarbetande, uppföljning och koordination av förverkligandet av tvåspråkighetsprogrammet, utveckling av den svenskspråkiga serviceproduktionen, stöd till nationalspråksnämndens verksamhet samt beaktande av lätt språk och teckenspråk i tjänsterna.

Kaksikielisyysohjelma 2026

Tvåspråkighetsprogrammet 2026

- Hyvinvointialueen kaksikielisyyttä edistetään kaksikielisyysohjelman toimintasuunnitelman avulla.
 - Kaksikielisyysohjelma ja sen toimintasuunnitelma on uudistetussa versiossa yhdistetty yhdeksi asiakirjaksi.
 - Strategiaan merkitty tavoitetaso on, että 75% kaksikielisyysohjelman toimintasuunnitelman toimenpiteistä toteutuu vuoteen 2029 mennessä.
 - Päätöksenteon aikataulu
 - Kansalliskielilautakunta 10.2.2026
 - Aluehallitus 3.3.2026
 - Aluevaltuusto 16.3.2026
 - Valfärdsområdets tvåspråkighet främjas med hjälp av tvåspråkighetsprogrammets handlingsplan.
 - Tvåspråkighetsprogrammet och dess handlingsplan har sammanfogats i det förnyade programmet till ett dokument.
 - Målnivån som angetts i strategin är att 75 % av åtgärderna i handlingsplanen för tvåspråkighetsprogrammet förverkligas senast år 2029.
 - Tidtabell för beslutsfattande
 - Nationalspråksnämnden 10.2.2026
 - Valfärdsområdesstyrelsen 3.3.2026
 - Valfärdsområdesfullmäktige 16.3.2026

Pääperiaatteet kaksikielisyysohjelmassa

Huvudprinciperna för tvåspråkighetsprogrammet

Asiakkaan oikeus palveluun omalla kielellään

Suomi tai ruotsi asiakkaan valinnan mukaan — laadukkaasti, turvallisesti ja yhdenvertaisesti.

Kaksikielisyys rakenteissa, prosesseissa ja arjen toiminnassa

Koko organisaation toimintaa ohjaava periaate, joka toteutuu asiakas-, henkilöstö- ja tukitoiminnoissa.

Jatkuva seuranta ja kehittäminen

Kansalliskielilautakunta ja ohjausryhmät varmistavat tavoitteiden toteutumisen ja ohjelman vaikuttavuuden.

Kundens rätt att få service på sitt eget språk

Finska eller svenska enligt klientens eget val — högkvalitativt, tryggt och jämlikt.

Tvåspråkighet i strukturer, processer och vardagligt arbete

En styrande princip för hela organisationen som förverkligas inom klient-, personal- och stödfunktioner.

Kontinuerlig uppföljning och utveckling

Nationalspråksnämnden och styrgrupperna säkerställer måluppfyllelse och programmets genomslagskraft.



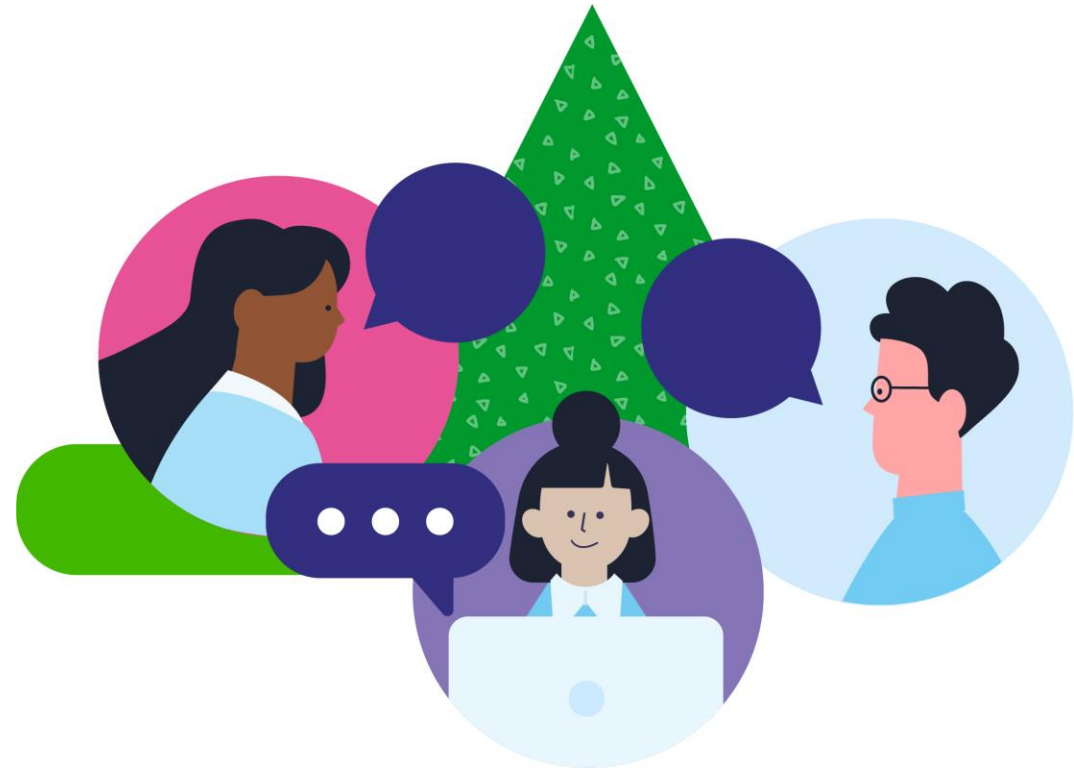
Linkki kaksikielisyysohjelmaan Länken till tvåspråkighetsprogrammet

[Vantaan ja Keravan hyvinvointialueen
kaksikielisyysohjelman ja toimintasuunnitelman
hyväksyminen | ...](#)



Monikielisyys

- VAKE on Suomen monikielisin hyvinvointialue
 - Lähes kolmannes puhuu äidinkielenään muuta kuin suomea tai ruotsia
- Hyvinvointialueellamme on edustettuna yli 130 eri kansalaisuutta ja yli 120 kieltä
- Kehitämme monikielisten asiakkaidemme palvelua
 - Käytämme tarvittaessa tulkkia yhteisen kielen puuttuessa
 - Hyödynnämme selkokieltä työssämme



Tulkkauspalvelut



Tavoitteenamme on kehittää tulkkauspalveluista kokonaisuus, joka mahdollistaa asiakkaiden turvallisen ja sujuvan palvelun kustannustehokkaasti

Selvitämme ammattilaisten kielitaidon hyödyntämisen mahdollisuuksia

Seuraamme tulkkauspalveluiden laatua aktiivisesti

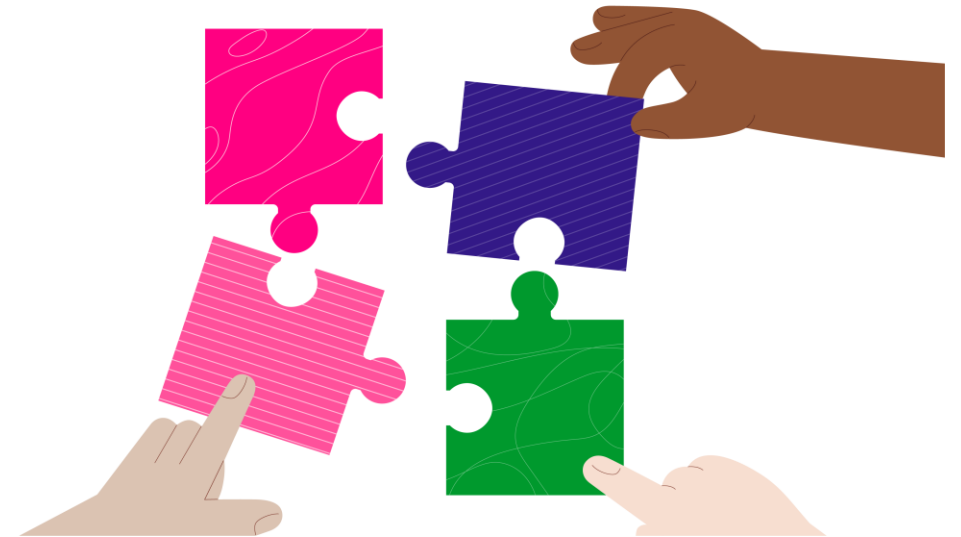
Huomioimme myös erityisryhmien tulkkaustarpeet palveluissamme

Teemme kansallista yhteistyötä myös tulkkauspalveluiden kehittämiseksi



Tekoälytulkkauspilotti

- Pilotoimme tekoälytulkkausta laajasti VAKEn eri toimialoilla
- Pilotti toteutetaan yhteistyössä yhden VAKEn tulkkauspalvelutoimittajan kanssa
- Aloitimme pilotin loppuvuodesta 2025 ja jatkamme lokakuulle 2026
- Tavoitteenamme on madaltaa hoitoon hakeutumisen kynnystä, nopeuttaa tulkkaustilanteita, tukea laadukasta hoitoa, varmistaa tulkin saatavuus sekä sujuvoittaa ammattilaisten työtä
 - Lisäksi haluamme kerätä kokemuksia tekoälypohjaisen tulkkauksen hyödyistä ja vaikutuksista ammattilaisten työhön
 - Ihmistulkkaus on kalliimpaa kuin tekoälytulkkaus eli tavoittelemme myös merkittäviä kustannussäästöjä



Tekoälytulkkauspilotin tuloksia



- 15.3. mennessä tekoälytulkkauksia oli tehty 406kpl
 - Yli 95% tekoälytulkkauksista on viety loppuun ilman ihmistulkkia
- Käytetyimmät kielet ovat arabia, venäjä, ukraina ja albania
- Keskimääräinen tekoälytulkkauksen kesto on vajaa 17minuuttia
- Kokemukset ovat vaihtelevia
 - Viikolla 11 tähtiarvioiden keskiarvo 3.5 (asteikko 1-5)
 - Toimii parhaiten lyhyissä ja yksinkertaisissa tilanteissa
 - Tekniset ongelmat aiheuttaneet haasteita
 - Lisäksi haasteena on ollut saada ammattilaiset osallistumaan aktiivisesti pilottiin

Kiitos!

